9a. sesión

Jueves 13 de diciembre de 1973, a las 15.40 horas

Presidente: Sr. H. S. AMERASINGHE (Sri Lanka).

Aprobación del reglamento (A/CONF.62/2 y Add.1, A/CONF.62/3 a 9, A/CONF.62/11) (continuación)

1. El Sr. HALL (Secretario Ejecutivo de la Conferencia), en respuesta a una pregunta formulada por el representante de México en la sesión anterior sobre las organizaciones internacionales no reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social, dice que el requisito de la condición de entidad consultiva está estipulado en el párrafo 9 de la resolución 3029 A (XXVII) y que en el inciso a) del párrafo 8 de su resolución 3067 (XXVIII) la Asamblea General pidió al Secretario General que invitase a las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales a la Conferencia, de conformidad con el párrafo 9 de la resolución anterior.

2. En respuesta a una pregunta formulada por el representante de Kenia en la sesión anterior, dice que el artículo 63 del proyecto de reglamento (A/CONF.62/2 y Add.1) no impide que las organizaciones no gubernamentales internacionales hagan declaraciones ante la Conferencia. Después de celebrar consultas con el Presidente y el Comité encargado de las organizaciones no gubernamentales, la Secretaría preparó una versión revisada del reglamento en que se deja en claro esta cuestión.

3. El Sr. STAVROPOULOS (Representante Especial del Secretario General) da lectura a la versión revisada del proyecto de artículo 63 del reglamento, que se distribuirá con la signatura A/CONF.62/2/Add.2.

4. El Sr. WARIOBA (República Unida de Tanzania), que presenta el documento A/CONF.62/4, informa que la delegación de Madagascar se ha unido a las delegaciones de Colombia, Chile y de su propio país como patrocinador del proyecto de enmiendas.

5. El texto y el fondo de las enmiendas son aún objeto de consultas no sólo entre los patrocinadores sino también en los grupos de Estados africanos, asiáticos y latinoamericanos, que podrían finalmente patrocinar las enmiendas. El orador ha señalado en la sesión anterior las razones generales que motivan las enmiendas, pero desea ser ahora más concreto. Mediante la enmienda al artículo 52 se definen con mayor claridad las funciones del Comité de Redacción y se asegura que toda decisión sustantiva sea adoptada por una Comisión Principal o por el plenario de la Conferencia. Las funciones del Comité de Redacción deben limitarse a prestar asesoramiento sobre textos y pulir éstos. No debe estar facultado a presentar textos sustantivos. El propósito de la propuesta de suprimir el artículo 55 es asegurar que no se excluya a la Conferencia en pleno de las negociaciones sobre propuestas conflictivas. No hay, por supuesto, intención de impedir que se celebren consultas entre los patrocinadores de propuestas, pero grupos reducidos no deben estar facultados a tomar decisiones que afecten a la Conferencia en conjunto. La enmienda al inciso d) del artículo 54 está destinada a asegurar una clara división de funciones entre los principales órganos de la Conferencia. Las Comisiones Principales deben tener plenos poderes en cuanto a su propia labor, y su única responsabilidad debe ser la de informar al plenario de la Conferencia. El objeto de la enmienda al artículo 28 es otorgar a las Comisiones Principales libertad de aplicar el sistema de mayoría simple y acelerar así su labor. El requisito de una mayoría de dos tercios se conserva para el plenario de la Conferencia. Las enmiendas a los artículos 36 y 37 están

destinadas a que exista un período de apaciguamiento cuando no pueda llegarse a acuerdo sobre una cuestión en especial. Ulteriores consultas entre los patrocinadores podrían dar como resultado un requisito distinto en materia de mayoría. Las dos enmiendas se atienen al acuerdo de caballeros (véase A/CONF.62/2), que debería ser un medio de estimular los esfuerzos por llegar a acuerdo pero no debe impedir la rapidez en las decisiones. La supresión del artículo 36 no privaría, por supuesto, al Presidente de sus facultades o funciones normales respecto de la celebración de consultas. No obstante, los patrocinadores consideran que es mejor contar con disposiciones concretas en cuanto al aplazamiento de votaciones.

6. Los patrocinadores continúan examinando enmiendas a algunos otros artículos del reglamento.

7. El Sr. ZEGERS (Chile) hace suyas las observaciones del representante de la República Unida de Tanzania y subraya que el punto de vista que motiva las enmiendas es compartido por todas las delegaciones de los grupos de Estados africanos, asiáticos y latinoamericanos.

8. La Srta. ROONEY (Santa Sede), que presenta el documento A/CONF.62/5, dice que la adición al artículo 52 está destinada a superar cualesquiera dificultades que puedan suscitarse cuando el Comité de Redacción deba coordinar el texto de las propuestas en diferentes idiomas. Podría ser necesario en dichos casos que los patrocinadores de la propuesta explicasen su significado al Comité de Redacción, pero no tendrán derecho a participar en su debate de ninguna otra manera. El objeto de la adición al artículo 63 es permitir que la Conferencia cuente con el asesoramiento de expertos pertenecientes a organizaciones que no están reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social. Debe permitirse a dichos expertos, por lo menos, que presenten exposiciones por escrito a la Conferencia.

9. El Sr. SMIRNOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), que presenta el documento A/CONF.62/6, dice que los motivos de las enmiendas de su delegación fueron expuestos en la 6a. sesión y no es necesario que los repita. Cree que otras delegaciones desean apoyar las enmiendas.

10. El Sr. STEVENSON (Estados Unidos de América), que presenta el documento A/CONF.62/7, dice que su delegación ha presentado sus enmiendas porque considera que la Conferencia debe procurar el acuerdo más amplio posible. El proyecto de reglamento, en el que las abstenciones no se cuentan como votos, hace posible que importantes decisiones de fondo sean adoptadas por una minoría de Estados. Algunos oradores se han referido a un procedimiento tradicional en la cuestión, pero la Conferencia necesita un reglamento que se adecúe a sus propios propósitos. En todo caso, las enmiendas de la delegación de los Estados Unidos no se apartan mayormente de la práctica tradicional: una versión anterior de la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados se refería a los Estados participantes en conferencias, no a los Estados presentes y votantes.

11. La delegación de los Estados Unidos apoya el proyecto del artículo 36, relativo a la indagación del parecer de la sesión; este artículo constituye un enfoque constructivo que facilitará las negociaciones. No comprende el argumento de que la mejor manera de facilitar las negociaciones es proceder a votaciones en las Comisiones Principales en una etapa temprana. El proyecto del artículo 45, al que algunas delegaciones se han opuesto, es un recurso útil para resolver los pro-

blemas que puedan plantearse cuando se presenten a la Conferencia diversas variantes de textos con corchetes múltiples.

12. El segundo párrafo del acuerdo de caballeros deja en claro que la Conferencia debe idear maneras de aplicar el acuerdo y evitar votaciones prematuras. Debe seguir un curso medio entre la mera aprobación del acuerdo de caballeros y la adopción de normas precisas para su aplicación. Algunos pueden creer que la aprobación del proyecto de reglamento entraña la aplicación del acuerdo. No obstante, a juicio de la delegación de los Estados Unidos, el acuerdo debe continuar teniendo influencia vital sobre el ejercicio del reglamento. Lo mejor sería que la Conferencia aprobase una resolución sobre esa cuestión. La delegación de los Estados Unidos está celebrando consultas con otras delegaciones y espera encontrar una manera de disminuir la oposición al proyecto de reglamento.

13. El PRESIDENTE dice que el acuerdo de caballeros aparecerá como apéndice al reglamento y se leerá conjuntamente con él.

14. El Sr. YTURRIAGA BARBERÁN (España) dice que la transferencia del reglamento de las Naciones Unidas a la Conferencia sobre el derecho del mar demuestra una falta de ajuste a las necesidades de la Conferencia. No obstante, la mayoría de sus observaciones se relacionan con cuestiones de redacción. Señala a la atención el artículo 40 del proyecto de reglamento, que considera contradictorio. Hay dos posibilidades: o bien se considerará a los representantes que se abstengan en la votación como no votantes, o bien, si se los tiene presentes, el resultado de la votación no dependerá necesariamente del número de votos afirmativos o negativos emitidos. Cabe considerar las consecuencias de dicha disyuntiva. En primer lugar, las resoluciones podrán ser aprobadas por reducidas minorías si gran número de representantes se abstiene de votar sobre ellas. El orador siente dudas ante tal posibilidad, porque en una Conferencia jurídica destinada a establecer normas universales, es esencial asegurar el mayor apoyo posible a estas normas. En segundo lugar, el texto, en su versión actual, no es compatible con el proyecto de artículo 21, relativo a los requisitos de quórum. Aunque dicho procedimiento se justifica en el marco de las propias Naciones Unidas, podría no aplicarse adecuadamente en el de la presente Conferencia.

15. El Sr. OLSZOWKA (Polonia) dice que el nuevo derecho del mar que debe elaborar la Conferencia ha de ser objeto de acuerdo universal y aceptación general a fin de asegurar que cualesquiera nuevas convenciones sobre el derecho del mar sean ratificadas por un número considerable de Estados interesados. De no lograrse dicho apoyo, podrían existir dos sistemas diferentes de derecho del mar, el actual y el nuevo, cada uno de los cuales sería considerado como ley única por importantes grupos de Estados, lo que daría como resultado un virtual caos que, a la larga, no beneficiaría a nadie. La única manera de evitar tal situación es disponer en el reglamento de la Conferencia que las decisiones de ésta en cuestiones de fondo se adoptarán mediante consenso, y que sólo se recurrirá a votaciones en circunstancias excepcionales, cuando sea necesario evitar que se abuse del principio del consenso. Esto eliminaría la posibilidad de que un grupo de Estados impusiese su voluntad a los demás, en detrimento de los intereses vitales de todas las partes interesadas.

16. Por consiguiente, la delegación de Polonia apoya las enmiendas a los artículos 39, 15 y 7 del proyecto de reglamento presentadas por la delegación de la Unión Soviética, cuya aprobación también es necesaria en vista del acuerdo de caballeros concertado por la Asamblea General.

17. Finalmente, el orador toma nota con pesar de que no se ha invitado a participar en la Conferencia al Gobierno Revolucionario Provisional de la República de Viet-Nam del Sur,

aunque tiene innegable derecho a ello. La delegación de Polonia insta a que no se hagan intentos de impedir que ejerza ese derecho.

18. El Sr. NJENGA (Kenia), refiriéndose a las enmiendas que figuran en el documento A/CONF.62/4, presentadas por el representante de la República Unida de Tanzania en nombre de los patrocinadores, hace suyas las opiniones de los países en desarrollo pertenecientes al Grupo de los 77, y pide al Secretario Ejecutivo que añada el nombre de la delegación de Kenia a la lista de patrocinadores del documento A/CONF.62/4. Las enmiendas reflejan la opinión de muchas delegaciones. Es necesario evitar la creación de un sistema que haga posible o bien que una minoría impida que se adopten decisiones o bien que una mayoría imponga su voluntad a la minoría. Tal es el motivo de la propuesta de que las decisiones se adopten por una mayoría de dos tercios, norma seguida por conferencias internacionales anteriores, y que el orador considera apropiada para la presente Conferencia. Además, con el objeto de facilitar el logro del consenso más amplio posible, el proyecto del artículo 37, en su versión enmendada, prevé un período de apaciguamiento antes de proceder a votación sobre cualquier cuestión de fondo, procedimiento que parece tanto flexible como razonable.

19. En cambio, no considera que las enmiendas propuestas por la delegación de la Unión Soviética reflejen un espíritu de avenencia. Es cierto que deben realizarse todos los esfuerzos posibles por llegar a un consenso en cuestiones de fondo, pero el objetivo de la Conferencia es evitar situaciones en que la mayoría esté a merced de la minoría a causa de la regla del consenso. La aprobación de dicho procedimiento por la presente Conferencia sería inaceptable para la mayoría de las delegaciones y se opondría al espíritu del acuerdo de caballeros. La Conferencia ha de crear una nueva equidad, y algunos de los que gozaron de privilegios con arreglo al viejo sistema deberán renunciar a algunos de ellos. Por consiguiente, la delegación de Kenia abriga dudas respecto de las enmiendas propuestas por la Unión Soviética.

20. En relación con las propuestas formuladas por la delegación de los Estados Unidos, dice que no encuentra razones para cambiar los requisitos en materia de votación, de una mayoría de dos tercios de los Estados presentes y votantes a una mayoría de dos tercios de los Estados participantes en la Conferencia. Dicho cambio parece injusto porque significaría, de hecho, que una mayoría de más de dos tercios podría ser necesaria para decisiones sobre algunas cuestiones, pues no podría aceptarse la premisa de que los Estados no presentes y votantes votaran con la minoría.

21. En relación con las enmiendas propuestas por la Santa Sede, el orador apoya la sugerencia de adición al artículo 52, pero considera que la enmienda al artículo 63 propuesta podría ser innecesaria pues estaría contemplada en la versión revisada del artículo a que dio lectura el Representante Especial del Secretario General.

22. Para terminar, apoya vigorosamente los textos presentados por el representante de la República Unida de Tanzania, pues se subraya en ellos que el plenario de la Conferencia tendrá plenos poderes respecto de su propio procedimiento.

23. El Sr. GRINBERG (Bulgaria) dice que su delegación comparte el parecer de que la Conferencia sobre el derecho del mar es de extrema importancia. Su desenlace afectará muchas esferas de las relaciones entre los Estados, incluida la vital esfera de la seguridad internacional. Uno de los aspectos básicos de una Conferencia llevada a cabo con éxito es la aprobación de un reglamento que asegure que sus decisiones serán objeto de aceptación general. Si bien el proyecto de reglamento preparado por el Secretario General refleja en general la práctica de las Naciones Unidas y de las principales conferencias internacionales celebradas hasta la fecha, algunas de sus disposiciones, en especial las relativas a la vota-

ción, no parecen del todo apropiadas, especialmente en vista del acuerdo de caballeros. Las pocas innovaciones del proyecto de reglamento, relativas a la previsión de un período limitado de apaciguamiento antes de proceder a votación, no son sino medidas paliativas que no garantizan en forma alguna que se hayan agotado las posibilidades de consenso.

24. El proyecto de artículo 39 dispone que será necesaria una mayoría calificada de dos tercios para la aprobación de propuestas de fondo, como ocurre con la aprobación de decisiones sobre cuestiones importantes en la Asamblea General. Sin embargo, el orador se pregunta si sería apropiado seguir el mismo procedimiento con propuestas de tal importancia vital y carácter vinculante como las que examinará la Conferencia. Ello significará aceptar el riesgo de que la labor realizada pueda no recibir el apoyo de muchos países, y de que sus resultados sean ineficaces. En el acuerdo de caballeros se dijo que los problemas del espacio oceánico están relacionados entre sí y deben examinarse en su conjunto. Debe considerarse también que ese requisito es un vigoroso argumento a favor del principio del consenso.

25. Por consiguiente, la delegación de Bulgaria considera que las enmiendas al proyecto de reglamento propuestas por la Unión Soviética representan un serio intento de arbitrar métodos para aplicar el acuerdo de caballeros y que son merecedoras de la mayor consideración. También está prestando la debida atención a las enmiendas propuestas por otras delegaciones.

26. Finalmente, el orador señala que en diversas ocasiones, en la Comisión de fondos marinos y en la Primera Comisión de la Asamblea General, la delegación de Bulgaria manifestó la opinión de que la presente Conferencia debía estar abierta a la participación de todos los Estados. Por consiguiente, toma nota con pesar de que, debido a una actitud discriminatoria contra el Gobierno Revolucionario Provisional de la República de Viet-Nam del Sur, no hay una delegación de ese país presente en la Conferencia. Ello ha hecho también imposible la participación de otro país: la República Democrática de Viet-Nam. El orador desea subrayar una vez más la opinión de la delegación de Bulgaria de que el Gobierno Revolucionario Provisional de Viet-Nam del Sur tiene legítimo derecho a participar en todas las conferencias internacionales, incluida la presente Conferencia.

27. El Sr. ENGO (Camerún) anuncia que la delegación del Camerún desea unirse a la lista de patrocinadores del documento A/CONF.62/4. La cuestión que se examina es la de la interpretación del acuerdo de caballeros en lo atinente al sistema de votación. La delegación del Camerún comparte la opinión de que debe seguirse el procedimiento del consenso en decisiones sobre cuestiones de fondo. No obstante, debe entenderse que podría ser imposible lograr consenso sobre todo.

28. Se ha mencionado repetidas veces la posibilidad de que una minoría obstruya el proceso de adopción de decisiones, pero el orador no tiene en claro qué es exactamente una minoría. La palabra no debe, en ningún caso, definirse en términos políticos, ideológicos o de regiones geográficas, sino en términos de comunidades de intereses que eliminan todas las fronteras conocidas, incluidas las que separan diferentes ideologías, países en desarrollo y países desarrollados, Europa y África grandes y pequeñas Potencias.

29. En relación con la enmienda al artículo 15 propuesta por la Unión Soviética, encuentra difícil comprender por qué la Mesa ha de evaluar una cuestión debatida en una Comisión Principal cuando no participa en las deliberaciones sobre esa cuestión. La mejor tribuna para evaluarla sería la Comisión Principal interesada. No obstante, hace suyas, en general, las enmiendas propuestas por la delegación de la Unión Soviética.

30. El Sr. VELLA (Malta), refiriéndose a la enmienda al artículo 28 propuesta en el documento A/CONF.62/4, dice que la mención de las actuaciones en el plenario de la Conferencia hace ambigua la norma. Por consiguiente, opina que debe agregarse una nueva oración para que su significado quede en claro.

31. El Sr. MATSEIKO (República Socialista Soviética de Ucrania) recuerda que los objetivos de la Conferencia fueron fijados por el Secretario General y el Presidente en la 1a. sesión de la Conferencia.

32. Refiriéndose a la cuestión del reglamento de la Conferencia, y especialmente a los vitales arreglos relativos a la adopción de decisiones, el orador señala que la actitud de la Conferencia respecto del reglamento determinará, en gran medida, el éxito de ésta. El acuerdo entre los miembros es la forma ideal, y la única realista, de asegurar que las decisiones de la Conferencia sean eficaces y sean aplicadas. Lamenta los intentos de imponer procedimientos unilaterales o votaciones por mayoría simple. La delegación de la RSS de Ucrania abriga serias dudas sobre los paralelos establecidos con la práctica de conferencias anteriores encargadas de la tarea de codificar el derecho internacional. Dichas analogías no son pertinentes a la presente Conferencia, que representará un importante paso en una esfera compleja. Se ha aseverado que la Comisión de fondos marinos no logró realizar progresos porque ha trabajado sobre la base del consenso. La delegación ucraniana no está de acuerdo. Ya manifestó en la Primera Comisión de la Asamblea General que el principal defecto de la Comisión de fondos marinos era que no había podido emprender auténticas negociaciones. La conclusión que debe extraerse de esa experiencia es que la presente Conferencia debe esforzarse por trabajar sobre una verdadera base de consenso, teniendo en cuenta las opiniones de todas las partes interesadas. En el acuerdo de caballeros adoptado por la Asamblea General se subraya la conveniencia de aprobar una convención que logre la aceptación más amplia posible. La delegación de Ucrania está convencida de que la Conferencia no debe recurrir a la votación por una mayoría simple ni aun por una mayoría de dos tercios. En primer lugar, sólo debe procederse a votación después de agotar todos los intentos de lograr consenso. En segundo lugar, toda votación a que se proceda debe aproximarse lo más posible a un consenso. A ese respecto, la delegación de Ucrania apoya las enmiendas de la Unión Soviética. La labor realizada por la Conferencia hasta el presente, al establecer los puestos de miembro de la Mesa y asignarlos, constituye un argumento favorable al criterio por el que el orador aboga. En esa oportunidad, sólo se procedió a votación como último recurso, después de agotar los demás medios de llegar a una decisión.

33. Algunos miembros han expresado el deseo de que se establezca un mecanismo concreto que asegure el logro de decisiones acordadas sin excesivo apresuramiento. Estas ideas merecen cuidadoso examen, y deben reflejarse en el reglamento de la Conferencia. Mientras que algunos representantes han insistido en la necesidad de asegurar la independencia de las Comisiones Principales, el orador desea señalar a la atención la responsabilidad especial del órgano principal de la Conferencia, la Mesa. A ese respecto, el artículo 17 del proyecto de reglamento debería ser más concreto, especialmente en lo relativo al momento en que deberá procederse a votación. El hecho de que los problemas del espacio oceánico estén estrechamente relacionados entre sí, como se manifestó en el acuerdo de caballeros, hace necesario otorgar una responsabilidad especial a la Mesa en lo tocante a la adopción de decisiones. Por consiguiente, la delegación de la RSS de Ucrania apoya plenamente la enmienda de la Unión Soviética al artículo 15. El objeto de la enmienda es precisar la autoridad de la Mesa respecto del momento en que se hayan agotado todos los esfuerzos por lograr consenso sobre cuestiones de fondo, y también respecto del método de votación que

deba adoptarse como resultado. La enmienda refleja el papel especial de la Mesa sin menoscabar la autoridad o funciones de las Comisiones Principales. Si el reglamento no asigna dicha responsabilidad especial a la Mesa, es difícil ver cómo decidirá la Conferencia cuestiones de votación sobre los resultados de la labor de las Comisiones Principales.

34. Para terminar, la delegación de Ucrania desea expresar su descontento por la exclusión de la República de Viet-Nam del Sur de la Conferencia y porque ésta no sea, por tal razón, de naturaleza auténticamente universal. De conformidad con el principio de la igualdad soberana de los Estados, todos ellos, sin excepción, deben tener derecho a participar en conferencias internacionales de interés para toda la comunidad internacional.

35. El Sr. WARIOBA (República Unida de Tanzania) dice que el argumento del representante de Malta está bien fundamentado y que será considerado por el Grupo de los 77. Señala además que el acuerdo de caballeros no aparecerá como apéndice del reglamento, y que la enmienda propuesta al artículo 37 se hizo en un intento por cumplir con el espíritu de ese acuerdo.

36. El Sr. BAYDUR (Turquía) dice que su delegación propuso las enmiendas que figuran en el documento A/CONF.62/8 porque considera que, cuando las delegaciones plantean propuestas, deben tener la oportunidad de expresar sus opiniones al respecto. El reglamento, en su forma enmendada, tendría además la ventaja de reducir el tiempo que se gasta en discutir propuestas determinadas.

37. El Sr. HARRY (Australia), presentando las enmiendas de su delegación (A/CONF.62/9), observa que el documento ya contiene observaciones explicatorias. En general, el proyecto de reglamento preparado por la Secretaría es plenamente aceptable. Sin embargo, el propósito general de las enmiendas de su delegación es asegurar que el reglamento, en especial los artículos relativos a las votaciones, desaliente e, incluso, impida las votaciones prematuras. Estima que las enmiendas presentadas por su delegación constituyen un feliz término medio entre las del documento A/CONF.62/4 y las del documento A/CONF.62/6.

38. En la segunda enmienda de su delegación, relativa al artículo 37, la cifra sugerida de 15 no debe considerarse en modo alguno no negociable. Respecto de la tercera enmienda de su delegación, al artículo 39, había calculado que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 21, el quórum representaría además una mayoría para los fines de la votación. Si hubiera 75 Estados presentes y 25 se abstuviesen de votar, podría tomarse una decisión con sólo 34 votos a favor. La enmienda al artículo 39 está encaminada a evitar esa situación.

39. Además, sería útil que la Conferencia aprobase de alguna manera el acuerdo de caballeros. Se están realizando conversaciones, y tal vez sea posible incorporar el acuerdo de caballeros en una resolución de la Conferencia.

40. El Sr. WEHRY (Países Bajos), presentando la enmienda de su delegación (A/CONF.62/11), dice que podría preverse una situación en que, por ejemplo, la Conferencia tuviese ante sí una decisión específica relativa a tesoros arqueológicos. De conformidad con la propuesta de su delegación, no podría votarse respecto de esa decisión sino dentro del marco de una serie de votaciones sobre todas las cuestiones conexas. Es decir, si el patrocinador de un texto declara que es parte de una fórmula global, no podría votarse por separado respecto de ese texto.

41. El Sr. GODOY (Paraguay) apoya la declaración hecha por el Presidente el día anterior en el sentido de que ningún Estado tiene derecho a una doble representación en los órganos principales de la Conferencia. Respecto del documento A/CONF.62/2/Add.1, señala que el párrafo 3 de ese docu-

mento, que contiene un texto revisado del artículo 14, omite toda referencia a los cargos de Vicepresidentes de la Conferencia o de las Comisiones Principales. Su delegación entiende que la omisión emana de un acuerdo que se logró en la 3a. sesión, de que esos puestos se asignen a los Estados y no a los individuos. Sin embargo, su delegación habría preferido que se mencionasen esos puestos en el artículo 14 revisado.

42. El PRESIDENTE, en respuesta a una pregunta del Sr. ZEGERS (Chile) respecto del programa de trabajo de la Conferencia, dice que, además de examinar un posible informe de la Comisión de Verificación de Poderes, la Conferencia proseguiría al día siguiente su examen del proyecto de reglamento artículo por artículo. Propone que se fije las 15 horas del día siguiente como plazo para llegar a un consenso. Si no se logra éste, se pondrán a votación los artículos controvertidos.

43. El Sr. STEVENSON (Estados Unidos de América) expresa las serias reservas de su delegación respecto a la opinión de que el reglamento podría aprobarse por mayoría simple. El hecho de que, en el pasado, los reglamentos de conferencias internacionales generalmente se hayan aprobado por aclamación no indica que la comunidad internacional haya convenido en obligarse por una votación de mayoría simple si la Conferencia así no lo acuerda. La Conferencia tendría una iniciación muy infortunada si se aprobasen por mayoría simple los artículos del reglamento relativos a cuestiones tan fundamentalmente importantes como la del proceso de toma de decisiones.

44. El Sr. OGISO (Japón) apoya las opiniones expresadas por el representante de los Estados Unidos. Hasta ahora la Conferencia ha operado por consenso. Es arbitrario fijar un plazo para decir que la Conferencia no llegó a un consenso. Después de 10 días de debate sobre la asignación de puestos, la Conferencia llegó a un acuerdo. Si bien no excluye la posibilidad de que se logre un acuerdo antes de las 15 horas del día siguiente, es inaceptable que sólo se asignen dos días para examinar el reglamento.

45. El Sr. ZEGERS (Chile) concuerda con la opinión que sostiene que, si no se llega a una solución de consenso, la Conferencia debe proceder a votar. La Asamblea General fijó un plazo para el período de sesiones organizacional de la Conferencia; además, el reglamento de la Asamblea — así como los de todas las conferencias internacionales celebradas anteriormente — contiene la regla de la votación por mayoría simple, que es la única regla racional. Recuerda además que el acuerdo de caballeros no se refiere a asuntos de procedimiento, sino sólo a cuestiones de fondo. Si no hay consenso en un breve debate general el día siguiente, seguido de consultas y negociaciones, la Conferencia debería proceder a votar sobre el reglamento.

46. El Sr. SMIRNOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) concuerda con la opinión de que la Conferencia no debe aprobar su reglamento por mayoría simple en circunstancias de apremio.

47. Sir Roger JACKLING (Reino Unido) dice que la aprobación del reglamento es una cuestión fundamental para el futuro de la Conferencia, y desde luego constituye una cuestión de fondo. Si al día siguiente la Conferencia no ha llegado a una solución generalmente satisfactoria para todos los representantes, deberá detenerse a considerar su próxima medida; no debe decidir en la presente sesión que se realizará una votación en un momento determinado del día siguiente. Reserva la posición de su delegación sobre la propuesta del Presidente.

48. El PRESIDENTE observa que sería útil que los miembros que no aceptan el procedimiento normal de votar por mayoría simple sugirieran otro procedimiento posible. No puede definirse en números el concepto de lo que es generalmente satisfactorio.

49. El Sr. JEANNEL (Francia) dice que sería un mal augurio para la Conferencia que se votase al día siguiente. No es posible discutir seria y cabalmente un documento tan extenso como el proyecto de reglamento en un plazo tan breve, ni sería tampoco posible examinar en forma apropiada las numerosas enmiendas que han sido presentadas. Debe darse a los patrocinadores la oportunidad de realizar consultas e intercambiar opiniones. No se trata de cortesía respecto de las delegaciones que han planteado enmiendas, sino de respetar su derecho fundamental y soberano a expresar sus opiniones. No cree que la Conferencia pueda adoptar una actitud tan despreocupada hacia sus participantes.

50. Se ha repetido con frecuencia que la Asamblea General fijó un plazo respecto del reglamento de la Conferencia. En realidad, la Asamblea General sólo convocó un período inicial de sesiones para que se ocupase de cuestiones organizacionales. En verdad, la Conferencia está compuesta de Estados soberanos y es supremo árbitro de sus propias decisiones. Si no puede avanzar en la medida suficiente, deberá adaptarse a esta situación *de facto*, pero su delegación no estima que deba obligarse a la Conferencia a infringir las reglas más elementales de la democracia internacional. Pregunta cómo podría la Conferencia votar al día siguiente sobre un tema de importancia tan fundamental sin haber tenido la oportunidad de examinar las diversas opiniones planteadas por las diferentes partes.

51. Su delegación estima que sólo puede tomarse una decisión relativa al reglamento por unanimidad. Aunque su delegación ansía que la Conferencia complete su labor organizacional y apruebe su reglamento, no está de acuerdo en que esa aprobación se haga recurriendo al voto. Si no hay un acuerdo general, la Conferencia deberá seguir examinando el proyecto de reglamento y debatirlo en forma completa.

52. El PRESIDENTE dice que el período de sesiones de la Conferencia podría prorrogarse hasta el 18 de diciembre de 1973, en caso necesario.

53. El Sr. BEESLEY (Canadá) dice que su delegación está preocupada por el lento ritmo de progreso de la labor de la Conferencia en lo relativo al reglamento. Sin embargo, estima que todas las delegaciones desearían llegar a un acuerdo general, y que la Conferencia debe proseguir su labor, pero que debe prever una fecha límite. La Conferencia no necesita decidir en esa fecha si votará y, en caso de hacerlo, con que tipo de mayoría. Su delegación ansía eliminar las diferencias que dividan la Conferencia, pero concuerda con la sugerencia del Presidente de que debe intentar llegar a un acuerdo respecto de un plazo.

54. El Sr. JAGOTA (India) recuerda que la Conferencia ya se atuvo al reglamento de la Asamblea General al elegir la Mesa. Se plantea la cuestión de la regla que debe seguirse para aprobar su reglamento. El texto de una convención es una cuestión jurídica de fondo, pero el reglamento es una cuestión de procedimiento. En el acuerdo de caballeros queda en claro que la Asamblea General desea que la Conferencia haga todo lo posible por llegar a un consenso respecto de asuntos de fondo. Si el reglamento constituye una cuestión de fondo, es esencial, en consecuencia, un consenso. Si no es posible un consenso, deberá tomarse una decisión por votación. De ahí que concuerda con la opinión expresada por el Presidente de que, si no se logra un consenso, debe tomarse una decisión por votación.

55. El Sr. WARIOBA (República Unida de Tanzania) dice que la tarea de la Conferencia es completar su programa, incluso la aprobación del reglamento. Su delegación estima que la Conferencia debe seguir procurando obtener un consenso.

56. El Sr. AGUILAR (Venezuela) coincide con el representante de la República Unida de Tanzania en que la pri-

mera fase de la Conferencia no debe concluir sin la aprobación del reglamento de la Conferencia. El proyecto de reglamento fue distribuido el 16 de noviembre de 1973 y todas las delegaciones tuvieron tiempo suficiente para estudiarlo cuidadosamente. Las diferencias de opinión se refieren principalmente a los procedimientos de votación en las Comisiones y la mayoría necesaria en las votaciones en las Comisiones y en el plenario. La posición de las delegaciones es tan conocida que no hay necesidad de debatirlas en forma extensa. Lo que se requiere es la voluntad política de llegar a un acuerdo. Su delegación estima que hay en realidad el deseo de llegar a la unanimidad si es posible o, por lo menos, a un acuerdo aceptable para la mayoría de las delegaciones. Pese a que el acuerdo de caballeros no se extiende a asuntos de procedimiento, debe procurarse quizá llegar a un consenso respecto del proyecto de reglamento. Sin embargo, si resulta imposible lograr un consenso, debería votarse por mayoría simple. Su delegación estima que sería imperdonable que la Conferencia se viese obligada a reabrir en Caracas la cuestión de su reglamento.

57. El Sr. ZOTIADES (Grecia) dice que su delegación considera que la cuestión del proyecto de reglamento debe tratarse en igual forma que los asuntos de fondo, dada la importancia capital de la Conferencia. El fracaso de las dos primeras Conferencias sobre el derecho del mar debe ser un argumento en favor de que se eviten los errores de esas Conferencias. Para que la próxima Conferencia tenga éxito, el reglamento debe satisfacer al mayor número posible de delegaciones, y el consenso sería muy conveniente. Sin embargo, si eso resulta imposible, debe llegarse a la mayoría más amplia posible, ya que ello estaría más próximo a la idea de un consenso que una mayoría simple.

58. El Sr. GLEISSNER (Austria) dice que su delegación estima que la Conferencia debe intentar primero llegar a un consenso; si ello no es posible, tal vez sería conveniente decidir por consenso si procede llevar a cabo una votación.

59. El Sr. LING Ching (China) dice que su delegación estima que el debate sobre el proyecto de reglamento debe proseguir con objeto de lograr un consenso. Sin embargo, si no se obtiene un consenso, la Conferencia debe votar. Cree que la Conferencia debe completar su labor y de ninguna manera verse obligada a reanudar el debate sobre el procedimiento en Caracas.

60. El PRESIDENTE sugiere que, después que se presenten las restantes enmiendas al proyecto de reglamento el próximo día, se reúna con los patrocinadores con objeto de intentar la reducción de las esferas de desacuerdo.

61. El Sr. WEHRY (Países Bajos) apoya la sugerencia.

62. El Sr. ENGO (Camerún) estima que se está dando en la Conferencia una nueva dimensión de la definición de democracia. Se ha abusado en gran medida de la palabra "consenso" y, para que la Conferencia llegue a un acuerdo respecto de su reglamento, el factor tiempo es esencial. No cree que la Conferencia deba considerar su incapacidad para llegar a un consenso desde el punto de vista del tiempo. Si bien todas las delegaciones desean dar satisfacción a la opinión de la minoría, es peligroso que sea la minoría la que decida. En su opinión, la Conferencia está perdiendo tiempo valioso para negociar y, en consecuencia, propone oficialmente que se levante la sesión.

Designación de miembros de la Comisión de Verificación de Poderes (conclusión*)

63. El PRESIDENTE dice que, tras consultar a los miembros de los diversos grupos regionales, propone que la Comisión de Verificación de Poderes esté compuesta de los si-

* Reanudación de los trabajos de la 7a. sesión.

güentes nueve miembros: Austria, Costa de Marfil, Costa Rica, Chad, China, Hungría, Irlanda, Japón y Uruguay. Si no hay objeciones, entenderá que la Comisión está de acuerdo con esa composición.

Así queda acordado.

64. EL PRESIDENTE sugiere además que, en el actual período de sesiones de la Conferencia, se aplique a la Comi-

sión de Verificación de Poderes de la Conferencia el reglamento de la Asamblea General relativo a la Comisión de Verificación de Poderes de la Asamblea. Si no hay objeciones, entenderá que la Conferencia aprueba ese procedimiento.

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 19 horas.